

INFORMACIONES DE LA MUNICIPALIDAD DE FUJINOMIYA

La Municipalidad publica mensualmente una edición especial de noticias en español, las cuales son extraídas del Informativo en japonés (*Fujinomiya Koho*). Éste puede ser adquirido en la Municipalidad, Biblioteca (*Tosho-kan*), Centros Comunitarios (*Kominkan*), Cooperativa "Coop Misonodaira", Supermercados: "Aeon", "Piago", "Max Value" o en el Correo.



©富士宮市さくやちゃん

AGOSTO 2020



NOTIFICACION DEL ESTADO DE SUBSIDIO PARA FAMILIAS MONOPARENTALES “JIDO FUYO TEATE GENKYO TODOKE” PARA FAMILIAS MONOPARENTALES

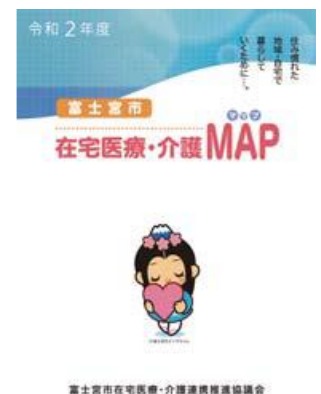
A finales de Julio, fue enviada información sobre el subsidio para familias monoparentales “Jido Fuyo Teate”. Si no envía la actualización del estado a finales del mes de Agosto, no recibirá este subsidio a partir de Noviembre.

ENVIAR A	Ventana de atención de Sección de Futuro del Niño “Kodomo Mirai Ka”
PERIODO DE RECEPCION ESPECIAL	
Fecha	Miércoles 12 hasta Viernes 14 de Agosto 9:00 a 16:30
Lugar	Para Madres e hijos: Sala de Reuniones 113 del 1er piso de la Municipalidad
	Para Padres e hijos: Sección de Futuro del Niño “Kodomo Mirai Ka”
Documentos requeridos	Notificación “Tsuchi bunsho”, Certificado de Beneficiario “Jukyushasho” Sello “Inkan”
Otros	Si necesita enviar una notificación para exclusión por alguna medida de suspensión de pagos, envíela junto con el informe de actualización de estado. “Genkyo Todoke”
Informes	Sección de Futuro del Niño “Kodomo Mirai Ka” ☎ 22-1146

DISTRIBUCION DE MAPAS DE ATENCION MEDICA DOMICILIARIA Y ATENCION DE ENFERMERIA DE LA CIUDAD DE FUJINOMIYA

Se ha creado un mapa que resume las Instituciones Médicas de la ciudad, Clínicas Dentales, Farmacias, Instituciones de Seguro de Asistencia, Compañías de Taxis aptas para el transporte de silla de ruedas, así que haga uso de este.

Disponible a partir de	Miércoles 5 de Agosto
Lugar	Sección de Planeación de Bienestar “Fukushi Kikaku Ka”, Centro Comunitario “Kominkan”, Sucursales “Sutchojo”
Dirigido a	Toda la ciudadanía
Valor	Gratuito
Unidades Disponibles	4.000 libros (se distribuye por orden de llegada)
Informes	Sección de Planeación de Bienestar “Fukushi Kikaku Ka” ☎ 22-1591



富士宮市在宅医療・介護連携推進協議会

POBLACION DE LA CIUDAD DE FUJINOMIYA (A partir del 1ero de Julio del 2020)

	Masculino	Femenino	Total	Familias
Población	65.377	66.351	131.728	57.273
Variación	(+4)	(-19)	(-15)	(+73)

Datos comparados con el mes anterior



EXAMEN DE TORAX (CANCER DE PULMON Y TUBERCULOSIS)

Dirigido a	Personas mayores de 40 años que no tienen la oportunidad de someterse a otros exámenes médicos.
Valor	Gratuito
Otros	Evite ropa con botones
Informes	División de promoción de salud "Kenko Zoshin Ka" (Hoken Center) ☎ 22 - 2727

Mes	Día	Día de la semana	Horario de Atención	Lugar de Atención
AGOSTO	3	Lunes	10:00 ~ 15:00	Yamamiya 1 ku Kuminkan
	4	Martes	10:00 ~ 15:00	Nanbu Kominkan
	5	Miércoles	10:00 ~ 15:00	Nanbu Kominkan
	6	Jueves	10:30 ~ 11:30	Yamamoto ku dai 3 Kominkan
			13:00 ~ 15:00	Yamamoto ku dai 2 Kominkan
	7	Viernes	10:00 ~ 15:00	Fujine Minami Kominkan
	17	Lunes	10:00 ~ 15:00	Sugita Kumin Center
	18	Martes	10:00 ~ 15:00	Sugita Kumin Center
	19	Miércoles	10:00 ~ 15:00	Fujine Minami Kominkan
	20	Jueves	10:00 ~ 15:00	Kitayama Shutchojo
	21	Viernes	10:00 ~ 15:00	Kitayama Shutchojo
	24	Lunes	10:00 ~ 15:00	Shimin Taikukan
	25	Martes	10:00 ~ 15:00	Fujine Minami Kominkan
	26	Miércoles	10:00 ~ 15:00	Ofuji Koryu Center
	27	Jueves	10:00 ~ 15:00	Ofuji Koryu Center
	28	Viernes	10:00 ~ 15:00	Chuo Toshokan Estacionamiento Norte
	31	Lunes	9:45 ~ 10:30	Takahara 2 Ku Kuminkan
11:00 ~ 11:30			Nukudo Kuminkan	
13:00 ~ 15:00			Takahara so	

Mes	Día	Día de la semana	Horario de Atención	Lugar de Atención
SEPTIEMBRE	1	Martes	10:00 ~ 11:30	Fujine Kita Kominkan
			13:00 ~ 15:00	Funakubo Dai 1 Chonai Kokaido
	2	Miércoles	10:00 ~ 11:30	Hitoana Kominkan
			13:00 ~ 14:00	Fujioka Kominkan
			14:15 ~ 14:45	Nebara Kuminkan
	3	Jueves	10:00 ~ 15:00	Hoken Center
	4	Viernes	10:00 ~ 15:00	Hoken Center
	8	Martes	10:00 ~ 15:00	Hoken Center
	9	Miércoles	10:00 ~ 15:00	Utsuno Kuminkan
	10	Jueves	10:00 ~ 15:00	Manno 4 Ku Kuminkan
	11	Viernes	10:00 ~ 15:00	Nichi Kominkan
	15	Martes	10:00 ~ 15:00	Numakubo Kuminkan
	16	Miércoles	10:45 ~ 11:30	Inokashira Kuminkan
			13:00 ~ 14:00	Kitayama 1 Ku Kuminkan
			14:30 ~ 15:00	Kitayama 4 Ku Kuminkan
	17	Jueves	10:00 ~ 12:00	Shirao Jutaku Shukaijo Chushajo
			13:30 ~ 15:00	Hakeidai Koen
	18	Viernes	10:00 ~ 15:00	Togami (Wada) Tamokutei Hiroba
	24	Jueves	10:00 ~ 15:00	Hoken Center
	25	Viernes	10:00 ~ 15:00	Chuo Toshokan Estacionamiento Norte
29	Miércoles	10:00 ~ 12:00	Shiyakusho Chosha Estacionamiento sur	
		13:30 ~ 15:00	Omi Kokaido	

PARA EXTRANJEROS

CURSOS DE JAPONES

Fecha	A partir del 1 de Septiembre hasta el 10 de Noviembre
Horario	19:00 ~ 20:30 los Martes de cada semana
Cupo	15 Personas
Valor	3.000 yens
Inscripción	Centro de Intercambio frente a la estación Kirara "Eki mae Koryu Center Kirara"
Informes	Feria Internacional de la Asociación de Fujinomiya "Fujinomiya shikokusaikoryukyokai fea" ☎ 22-8111

Ya solicitó el beneficio fijo especial por Persona de 100.000 yens ? “Tokubetsu Teigaku Kyufukin”

SOLICITUD DE BENEFICIO FIJO ESPECIAL
HASTA 31 DE AGOSTO
(Válido Matasellos)

Complete el formulario que fué enviado al jefe de familia a finales de mayo, adjunte los documentos necesarios y envíelos de vuelta



HP [トップページ>市民の皆さんへ>その他>特別定額給付金>特別定額給付金について](#)

Informes: Oficina Especial de Beneficios Fijos “Tokubetsu Teigaku Kyufukin Jimu Shitsu” (División de Estrategia de Planificación “Kikaku Senryaku Ka”)

Consulta telefónica en caso De emergencia pediátrica

8 0 0 0

LINEA DE EMERGENCIA PARA NIÑOS

Si su hijo se enferma repentinamente	Posible abuso infantil	Niños con problemas
<p>Consultoria de Shizuoka para niños en caso de emergencia “Shizuoka Kodomo Kinkyu denwa sodan”</p> <p># 8000 054-247-9910 119 (En caso de emergencia)</p> <p>Horario de consultas Días de laborales 18:00~08:00 del día siguiente</p> <p>Sábado 13:00~08:00 del día siguiente</p> <p>Domingos y festivos 08:00~08:00 del día siguiente</p>	<p>Centro de concejería infantil “Jido sodansho”</p> <p>☎ 189 (Conecta al centro de orientación infantil más cercano a usted)</p> <p>Consultas las 24 horas del día</p> <p>Consulta sobre ayuda para niños “Kodomo Mirai Ka”</p> <p>☎ 22-1230</p> <p>Horario de consultas Días laborales 8:30~17:15</p>	<p>Centro de consulta Juvenil “Seisho nen sodan center”</p> <p>☎ 22-0064</p> <p>Consultas urgentes Apoyo a niños y jóvenes ☎ 22-1252</p> <p>Intimidación (Ijime) 110 ban</p> <p>Horario de consultas Días laborales 9:00~16:30</p> <p>※ 12,17 y 26 de Agosto hasta las 20:00</p>

EMERGENCIAS
GUARDIA MEDICA

Centro Médico de Emergencias

Ubicación: Miyahara 12-1 (detrás del edificio del Cuerpo de Bomberos) ☎: 24-9999 / Fax: 24-9995

※ Llevar la libreta del Seguro de Salud "Hokensho"

Especialidad	Atención	Horario
Medicina general Pediatria y Cirugía	Días de semana	19:00 ~ 08:00 horas de día siguiente
	Sábados, Domingos	14:00 ~ 08:00 horas del lunes
	Festivos, finales e inicio de año	08:00 ~ 08:00 horas de día siguiente
Odontología	Domingos, festivos, finales e inicios de año	09:00 ~ 17:00 horas (La recepción es hasta las 16:30 horas)



LISTA DE OCULISTAS EN CASO DE EMERGENCIA

Fecha	Hospital	Lugar	Teléfono
Domingo 2 de Agosto	Komori Ganka Clinic	Fuji Shi Denpo	0545-21-0333
Domingo 9 de Agosto	Nakajima Ganka lin	Fuji Shi Iriyamase	0545-72-0011
Lunes 10 de Agosto	Seirei Fuji Byoin	Fuji Shi Minami Cho	0545-52-0780
Domingo 16 de Agosto	Unno Ganka lin	Fuji Shi Matsuoka	0545-30-6260
Domingo 23 de Agosto	Saito Ganka lin	Nishi Koizumi Cho	0544-28-5615
Domingo 30 de Agosto	Nakagawa Ganka lin	Oiwa	0544-29-6000
Domingo 6 de Septiembre	Watanabe Clinic	Fuji Shi Harada	0545-22-1500

Horario de atención es de 09:00 ~ 17:00 horas

※ Asegurese de verificar, ya que las instituciones médicas pueden cambiar



DONACION DE SANGRE A LA CRUZ ROJA

FECHA	LUGAR	HORARIO
Agosto 04	Estacionamiento Norte de la Municipalidad de Fujinomiya	09:30 ~ 11:15
Agosto 08	"AEON" Fujinomiya	10:00 ~ 16:00 ※1
Agosto 16	"AEON" Fujinomiya	10:00 ~ 16:00 ※1
Agosto 30	"AEON" Fujinomiya	10:00 ~ 16:00 ※1

※1 12:00~13:15 No hay atención en este período

Mayores Informes: División de Planificación del Bienestar "Fukushi Kikaku Ka" ☎22-1457



GINECOLOGIA Y OBSTETRICIA DE EMERGENCIA

Horario de atención médica 9:00~24:00

Fecha	Nombre de la institución Médica	Lugar	Número de Contacto
Domingo 02 de Agosto	Fujinomiya Shiritsu Byoin	Nishiki Cho	0544-27-3151
Domingo 09 de Agosto	Bando Ladies Clinic	Sugita	0544-28-5800
Domingo 16 de Agosto	Tenjin Sanfujinka lin	Wakanomiya Cho	0544-24-1322
Domingo 23 de Agosto	Otabe Sanfujinka lin	Hibarigaoka	0544-23-1182
Domingo 30 de Agosto	Bando Ladies Clinic	Sugita	0544-28-5800
Domingo 6 de Septiembre	Fujinomiya Shiritsu Byoin	Nishiki Cho	0544-27-3151



PAGO DE IMPUESTOS

Fecha de vencimiento	Impuesto por Pagar
Agosto 03	Impuesto de activos fijos "Koteishizanzei", Impuesto a la planificación de la ciudad "Toshi Keikakuzei" (2da Cuota)
	Impuesto nacional de seguro de salud "Kokumin Kenko Hoken" (1ra Cuota)
	Seguro de Asistencia "Kaigo Hokenryo" (1ra Cuota)
Agosto 28	Tarifa del servicio de agua "Suido Ryokin", Tarifa de uso de Alcantarillado "Gesuido Ryokin" correspondiente al mes de Julio
Agosto 31	Seguro Médico para ancianos "Kokikoreishairyō Hokenryo" (1era cuota)
	Cuota de Guardería "Hoikuryō" mes de Agosto
	Cuota de alquiler de vivienda municipal, estacionamiento "Shiei Jutaku Shiyoryō, Chushajo Shiyoryō" mes de Agosto
Septiembre 03	Impuesto Municipal y Departamental "Shikenminzei" (2da Cuota)
	Impuesto nacional de seguro de salud "Kokumin Kenko Hoken" (2da Cuota)
	Seguro de Asistencia "Kaigo Hokenryo" (2da Cuota)



LA MUNICIPALIDAD DE FUJINOMIYA ATIENDE LOS PRIMEROS DOMINGOS DE CADA MES

2 de Agosto y 6 de Septiembre desde las 8:30 ~17:00 horas.

Sectores	Trámites que pueden efectuarse
Registro Civil “Shimin Ka” ☎ 22-1134	<ul style="list-style-type: none"> Trámites de registro (Nacimiento, Matrimonio, Defunción, etc.) Cambio de dirección Registro del sello personal “Inkan” Certificados (Residencia, Koseki, Inkan, etc.) Pasaporte (solamente recepción, no habra emisión) <p>* El registro que este disponible después 17:00 se guardará en la sala de vigilancia del primer piso</p> <p>* My number</p> <p>* La entrega mutua con la ciudad de Fuji es de 9:00~16:00</p> <p>* No se puede hacer solicitud de pasaporte</p>
Seguro Nacional de Salud “Kokumin Kenko Hoken” ☎ 22-1138	<ul style="list-style-type: none"> Inscripción y Emisión Notificación de pérdida
Subsidio para niños “Kodomomirai Ka” ☎ 22-1146	<ul style="list-style-type: none"> Subsidio para niños Libreta de auxilio para gastos médicos
Pago de Impuestos Municipales “Shuno Ka” ☎ 22-1129	<ul style="list-style-type: none"> Consulta y pago de impuestos. Certificados de renta y pagos de impuestos. <p>* No se emite certificado de excención de impuestos</p>



LA MUNICIPALIDAD ATIENDE TODOS LOS MIERCOLES EN LOS SIGUIENTES SECTORES HASTA LAS 19:00 HORAS

Sectores	Trámites que pueden ser efectuados
Registro Civil “Shimin ka” ☎ 22-1134	Registro del Sello Personal (Inkan). Emisión de Certificados (Partidas , Domicilio, Koseki). * La emisión mutua con la ciudad de Fuji y la notificación de transferencia de residente no se pueden manejar. * Los informes de registro (nacimiento, matrimonio, defunción, etc.) se depositarán en la sala de servicio en el primer piso del ayuntamiento. * No disponible en sucursales, salones públicos y Ofuji Exchange Center.
Pago de Impuestos Municipales “Shuno ka” ☎ 22-1129	Consulta y Pago de Impuestos. Certificado de Impuestos e Ingresos *No se realiza emisión de certificado de excención de impuestos

※ Si el Miércoles cae en un día feriado no habrá atención

CONSULTA
GRATUITA

HORARIO DE CONSULTAS EN LA MUNICIPALIDAD

Consulta	Día	Hora
General	Lunes a viernes Excepto feriados	8:30~17:00 Solo consulta telefónica por el momento (Recepción hasta las 16:30)
Extranjeros		
Laboral Problemas entre trabajadores individuales y dueños de negocios *Compruebe con anterioridad si hay un consejero		
Defensa al Consumidor	Lunes a viernes Excepto feriados	9:00~16:00 Solo consulta telefónica por el momento
Abogados ※ Requiere reserva (Primeras 7 personas hasta las 12:00 del día anterior a la consulta)	5,12,19,26 de Agosto 2 de Septiembre	A partir de las 13:30
Trabajo en casa "Naishoku"	Lunes y jueves Excepto 13 y 17 de Agosto	9:00~16:00
Pensión (Requiere reserva)	Agosto 27	10:00~15:00

※ **Las condiciones están sujetas a cambios**
Si va a consulta use tapabocas
No se atienden personas con fiebre



Mayor Información:

División consultas de la vida cotidiana "Shimin Seikatsu Ka"

Consultoría para extranjeros "Gaikokujin Soudan"

Sección de Comercio e industria "Shoko Shinko Ka"

Oficina de Pension de la ciudad de Fuji "Nenkin Jimusho"

☎ 22-1196

☎ 22-1246

☎ 22-1295

☎ 0545-61-1900

Editado por:

División de Consultas de la Vida Cotidiana (Shimin Seikatsu-ka)

Municipalidad de Fujinomiya.

Yumizawa-cho 150 Fujinomiya-shi. ☎418-8601

Tel: 0544-22-1486

Publicado por:

Asociación de Relaciones Internacionales de Fujinomiya (FAIR).

Ekimae Koryu Center (Kirara) Chuo-cho 5-7 ☎418-0065

Tel: 0544-22-8111

+e-mail: info@fair-fujinomiya.com. <http://www.fair-fujinomiya.com>